



Eliyahu BaYona  
Director

# CURSO DE TORÁ

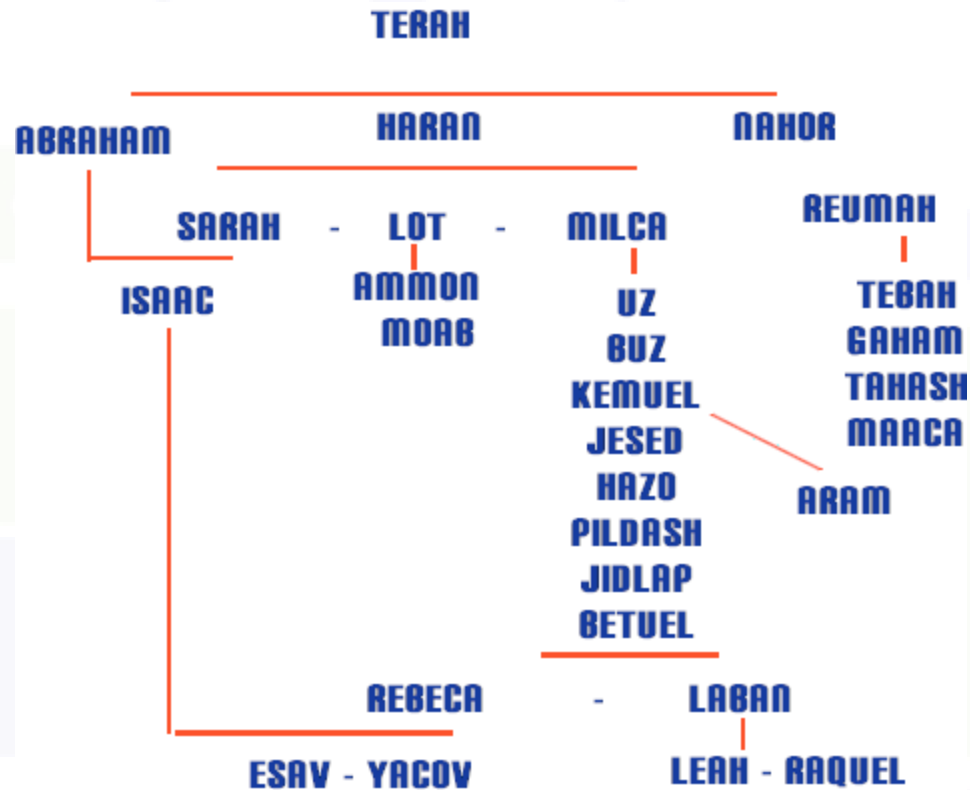
Clase #51 – Encuentro de Eliezer con Rebeca

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

# BERESHIT- ספר בראשית



# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:15** Y sucedió que antes de que él acabase de hablar, he aquí que surgía Rebeca, la que le nació a Betuel, hijo de Milcá, mujer de Najor, hermano de Abraham, con su cántaro sobre su hombro.
- **Vayehi hu terem kilah ledaber vehineh Rivkah yotset asher yuldah li-Vetu'el ben-Milkah eshet Najor aji Avraham vejadah al-shijmah.**
- La Divina Providencia causó que Rebeca saliera de su casa en ese instante a recoger agua.
- El papá de Betuel era hermano de Abraham, y su madre era sobrina de Abraham y hermana de Sara.

# BERESHIT- ספר בראשית

- De acuerdo a varios comentaristas, como Seder Olam, en la Parashá Toledot, 25:20, encontramos que Isaac tenía 40 años de edad cuando tomó para sí por esposa a Ribká, hija de Betuel, el aramí de Padam Aram, hermana del Araamí Labán.
- Rashí y muchos otros aseguran que “pues cuando Abraham vino del Monte Moriá, se le anunció que había nacido Rebeca (22: 19-24), e Isaac contaba con 37 años”.
- Lo que quiere decir que Rebeca tenía tan solo 3 añitos de edad cuando se casó con Isaac.
- Rashí dice que esperó aún otros 3 años para que fuera apta para tener relaciones sexuales. A los 6 años?

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:16** Y la muchacha era muy hermosa a la vista, virgen, y ningún hombre la había conocido; y descendió a la fuente, y llenó su cántaro y subió.
- **Vehana'arah tovat mar'eh me'od betulah ve'ish lo yeda'ah vatered ha'aynah vatemale jadah vata'al.**
- **24:17** Y corrió el siervo a su encuentro y dijo: Dame de beber, te ruego, un poco del agua de tu cántaro.
- **Vayarots ha'eved likratah vayomer hagmi'ini na me'at-mayim mikadej.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:18** Y (ella) dijo: Bebe, señor mío; y se dio prisa a bajar su cántaro sobre la mano, y le dio de beber.
- **Vatomer sheteh adoni vatemaher vatedred kadah al-yadah vatashkehu.**
- **24:19** Y acabó de darle de beber y dijo: También para tus camellos sacaré agua, hasta que terminen de beber.
- **Vatejal lehashkoto vatomer gam ligmaleyja esh'av ad im-kilu lishtot.**
- **Qué dice Or HaJaim?**

# ספר בראשית- BERESHIT-

Rebeca actuó de la manera mas excelsa.

Ella le colocó la jarra con agua cerca de la boca de Eliezer para evitarle cualquier esfuerzo, ni aun sosteniendo la jarra.

En este momento no le habla acerca de los camellos para que no se acelere al tomar y el acuda a los camellos.

Enseguida procede a darle agua a los camellos.

Traductores indican que darles la primera porción de agua a 10 camellos consumirían 140 galones de agua.

Rebeca tomó esa responsabilidad en sus manos.

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:20** Y se dio prisa, y vació su cántaro en el abrevadero, y corrió otra vez al pozo para sacar agua, y sacó para todos sus camellos.
- **Vatemaher vate'ar kadah el-hashoket vatarats od el-habe'er lish'ov vatish'av lejol-gemalav.**
- **24:21** Y el hombre estaba asombrado con ella, callado, esperando para saber si el Eterno había hecho próspero su camino (viaje) o no.
- **Veha'ish mishta'eh lah majarish lada'at hahitsliaj Adonay darko im-lo.**



# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:22** Y sucedió que cuando terminaron los camellos de beber, tomó el hombre un aro de oro, de medio siclo de peso, y dos pulseras para las manos de ella, con peso de diez siclos de oro.
- **Vayehi ka'asher kilu hagemalim lishtot vayikaj ha'ish nezem zahav beka mishkalo usneh tsmidim al-yadeyha asarah-zahav mishkalam.**
- **24:23** Y le dijo: ¿De quién eres hija? dime, te ruego. ¿Hay lugar en la casa de tu padre donde nosotros pasemos (una noche)?
- **Bat-mi at hagidi na li hayesh beyt-avij makom lanu lalin.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **Qué representaban los regalos?**
- El futuro regalo al pueblo judío.
- Dice, ***nesem sahav beka***, un aro de oro de un beka, que es igual a Medio Shekel.
- ***Usene semidim al yadeha***, dos brazaletes para sus manos.
- ***Usaráh zahav***, de diez -10- (shekels) de oro
- El medio shekel: contribución de cada judío para el Santuario cada año.
- Los dos brazaletes, las Dos Tablas de la Toráh y el pesos de 10 shekels, simbolizaba a los 10 Mandamientos.

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:24** Y ella dijo: Soy hija de Betuel, el cual era hijo de Milcá, la que parió (a Betuel) para Najor.
- **Vatomer elav bat-Betu'el anoji ben-Milkah asher yaldah le-Najor.**
- **24:25** Y le dijo: También paja, también forraje tenemos bastante, también lugar para dormir (muchas noches).
- **Vatomer elav gam-teven gam-mispo rav imanu gam-makom lalun.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- *La elección de una esposa fue siempre asunto muy importante para los hombres de alma pura y noble, según lo fueron nuestros antepasados.*
- *Eliézer, siervo de Abraham, reconoció en el lenguaje de Rebeca grandes cualidades morales:*
  - *bondad, afección, caridad, hospitalidad y la nobleza de la familia de su amo, diciendo para sí: ¡Esta es la mujer que designó Dios para el hijo de mi señor!*

# BERESHIT- ספר בראשית

- *En ciertas épocas del año, principalmente en Tu Beav (15 del mes de Av), aniversario de la reconciliación entre la tribu de Benjamín y las otras (ver Jueces XXI), las hijas de Jerusalem se reunían con sus madres en los grandes jardines de la ciudad.*
- *Durante los cánticos y danzas que se realizaban en público, las madres hacían oír a los jóvenes que asistían, estas palabras del Rey Salomón: "La gracia es engañosa y la hermosura es vanidad". No consideren solamente la belleza, sino las buenas cualidades y la familia a la cual pertenece la muchacha (Taanit IV, 8).*

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:26** Y el hombre se arrodilló y se postró ante el Eterno.
- **Vayikod ha'ish vayishtaju l'Adonay.**
- **24:27**
- Y dijo: Bendito el Eterno, Dios de mi señor Abraham, que no apartó su benevolencia y su verdad de mi señor. Estando yo en camino, me guió el Eterno a la casa de los hermanos (parientes) de mi señor.
- **Vayomer baruj Adonay Elohey adoni Avraham asher lo-azav jasdo va'amito me'im adoni anoji baderej najani Adonay beyt ajey adoni.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:28** Y la doncella corrió, y relató en la casa de su madre estas palabras.
- **Vatarots hana'arah vataged leveyt imah kadevarim ha'eleh**
- **24:29** Y Rebeca tenía un hermano, y su nombre era Laván. Y Laván corrió hacia el hombre, allá fuera, a la fuente.
- **Ule-Rivkah aj ushemo Laván vayarots Lavan el-ha'ish hajutsah el-ha'ayin.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:30** Y aconteció que cuando vio el aro y las pulseras sobre las manos de su hermana, y al escuchar las palabras de Rebeca, su hermana, que decía: "así me habló el hombre", vino en dirección al hombre; y he aquí que estaba cerca de los camellos, cerca de la fue
- **Vayehi kir'ot et-hanezem ve'et hatsmidim al-yedey ajoto ujeshome'o et-diverey Rivekah ajoto lemor koh-diber elay ha'ish vayavo el-ha'ish vehineh omed al-hagmalim al-ha'ayin.**



# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:31** Y dijo: Ven, bendito del Eterno, ¿por qué estás fuera? Pues yo preparé la casa y lugar para los camellos.
- **Vayomer bo beruj Adonay lamah ta'amod bajuts ve'anoji piniti habayit umakom lagmalim.**
- **24:32** Y vino el hombre a la casa, y desaparejó los camellos, y dio paja y forraje a los camellos, y agua para lavarse los pies, y los pies de los hombres que estaban con el.
- **Vayavo ha'ish habaytah vayefataj hagemalim vayiten teven umispo lagemalim umayim lirjots raglav veragley ha'anashim asher ito.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:33** Y fue puesta delante de el comida, y dijo: No comeré hasta que haya dicho mis palabras. Y dijo (Laván): ¡Habla!
- **Vayusam lefanav le'ejol vayomer lo ojal ad im-dibarti devaray vayomer daber.**
- **24:34** Y dijo: Siervo de Abraham soy.
- **Vayomar eved Avraham anoji.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:35** Y el Eterno ha bendecido mucho a mi señor, el cual se ha engrandecido. Y le ha dado rebaños y ganado, plata y oro, y siervos y siervas, y camellos y asnos.
- **V'Adonay beraj et-adoni me'od vayigdal vayiten-lo tson uvakar vejesev vezahav va'avadim ushfajot ugmalim vajamorim.**
- **24:36** Y Sarah, mujer de mi señor, parió un hijo para mi señor después de su vejez, a quien dio todo lo que tiene.
- **Vateled Sarah eshet adoni ven la'adoni ajarey ziknatah vayiten-lo et-kol-asher-lo.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:37** Y mi señor me hizo jurar, diciendo: No tomes mujer para mi hijo de las hijas de los cananeos, en cuya tierra yo habito,
- **Vayashbi'eyni adoni lemor lo-tikaj ishah livni mibenot haKna'ani asher anoji yoshev be'artso.**
- **24:38** sino que irás a la casa de mi padre, y a la de mi familia, y tomarás mujer para mi hijo.
- **Im-lo el-beyt-avi telej ve'el-mishpajti velakajta ishah liveni.**
- **24:39** Y yo dije a mi señor: Quizá no me siga la mujer.
- **Va'omar el-adoni ulay lo-telej ha'ishah ajaray.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:40** Y me dijo: El Eterno, delante de quien he andado, enviará su ángel contigo, y hará que tu camino sea próspero, y tomarás mujer para mi hijo, de mi familia, y de la casa de mi padre.
- **Vayomer elay Adonay asher-hithalajti lefanav yishlaj mal'ajo itaj vehitsliaj darkeja velakajta ishah livni mimishpajti umibeyt-avi.**
- **24:41** Entonces serás libre de mi juramento cuando hubieres llegado a mi familia; y si no te dieron (la muchacha), serás libre de mi juramento.
- **Az tinake me'alati ki tavo el-mishpajti ve'im lo yitnu laj vehayita naki me'alati.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:42** Y vine hoy a la fuente, y dije: Eterno Dios de mi señor Abraham; si haces próspero mi camino, por el cual ando,
- **Va'avo hayom el-ha'ayin va'omar Adonay Elohey adoni Avraham im-yesja-na matsliaj darki asher anoji holej aleyha.**
- **24:43** he aquí que yo estoy sobre la fuente de las aguas; y a la doncella que saliere para sacar agua y yo dijere: "dame de beber, te ruego, un poco de agua de tu cántaro";
- **Hineh anoji nitsav al-eyn hamayim vehayah ha'almah hayotset lish'ov ve'amarti eleyha hashkini-na me'at-mayim mikadej.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:44** y me dijere: "bebe tú también, y también para tus camellos sacaré agua", ella será la mujer que destinó el Eterno para el hijo de mi señor.
- **Ve'amrah elay gam-atah sheteh vegam-ligmaleyja esh'av hi ha'ishah asher hojiaj Adonay leven-adoni.**
- **24:45** Antes que yo terminase de hablar en mi corazón, he aquí que Rebeca salía con su cántaro sobre su hombro; y descendió a la fuente y sacó agua, y yo le dije : Dame de beber, te ruego.
- **Ani terem ajaleh ledaber el-libi vehineh Rivkah yotset vejadah al-shijmah vatered ha'ayenah vatish'av va'omar eleyha haskini na.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:46** Y se dio prisa, y bajó su cántaro, y dijo: Bebe, y también a tus camellos daré de beber. Y bebí, y también a los camellos dio de beber.
- **Vatemaher vatorev kadah me'aleyha vatomer sheteh vegam-gemaleyja ashkeh va'esht vegam hagemalim hishkatah.**
- **24:47** Y le pregunté a ella: ¿De quién eres hija? Y dijo: Hija de Betuel, hijo de Najor, a quien Milcá le parió. Y puse el aro sobre su nariz, y las pulseras sobre sus manos.
- **Va'esh'al otah va'omar bat-mi at vatomer bat-Betu'el ben-Najor asher yaldah-lo Milkah va'asim hanezem al-apah vehatsmidim al-yadeyha.**



# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:48** Y me incliné y me postré ante el Eterno; y bendije al Eterno, Dios de mi señor Abraham, que me ha guiado en el camino de la verdad para tomar la hija del hermano (pariente) de mi señor, para su hijo.
- **Va'ekod va'eshtajaveh la'Adonay va'avarej et-Adonay Elohey adoni Avraham asher hinjani bederej emet lakajat et-bat-aji adoni livno.**
- **24:49** Y ahora, si vosotros habéis de usar benevolencia y verdad con mi señor, decídmelo; y si no, decídmelo y me dirigiré hacia la derecha o hacia la izquierda.
- **Ve'atah im-yeshjem osim jesed ve'emet et-adoni hagidu li ve'im-lo hagidu li ve'efneh al-yamin o al-smol.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:50** Y respondieron Laván y Betuel, y dijeron: ¡Del Eterno procedió la cosa! No podemos decirte ni mal ni bien.
- **Vaya'an Lavan uVetu'el vayomeru me'Adonay yatsa hadavar lo nujal daber eleyja ra o-tov.**
- **24:51** He aquí a Rebeca delante de ti; tómala y llévala, y sea mujer de tu señor como habló el Eterno.
- **Hineh-Rivkah lefaneyja kaj valej utehi ishah leven-adoneyja ka'asher diber Adonay.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:52** Y sucedió que cuando escuchó el siervo de Abraham sus palabras, se postró a tierra ante el Eterno.
- **Vayehi ka'asher shama eved Avraham et-divreyhem vayishtaju artsa la'Adonay.**
- **24:53**
- Y sacó el siervo objetos de plata, y objetos de oro, y vestidos, y los dió a Rebeca: y frutas (de la Tierra Santa) dio a su hermano y a su madre.
- **Vayotse ha'eved kley-jesef ujley zahav uvegadim vayiten le-Rivkah umigdanot natan le'ajiha ule'imah.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:54** Y comieron y bebieron, él y los hombres que estaban con él, y durmieron. Y se levantaron por la mañana, y dijo: Enviadme a mi señor.
- **Vayojlu vayishtu hu vecha'anashim asher-imo vayalinu vayakumu vaboker vayomer shaljuni l'adoni.**
- **24:55** Y dijeron su hermano y su madre (de Rebeca): Quede la doncella con nosotros un año o diez meses; después ella irá.
- **Vayomer ajiha ve'imah teshev hana'arah itanu yamim o asor ajar telej.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- *Estas palabras constituyen la afirmación de que solamente Dios es quien combina los matrimonios.*
- *El Midrash (B.R. 68, 4) escribe al respecto lo siguiente: Una dama romana preguntó un día al Rabí José: ¿En cuantos días creó Dios el mundo?*
- *-En seis, respondió el Rabino.*
- *¿Y qué hace desde entonces hasta ahora?*
- *-Combina matrimonios, fue su respuesta.*

# BERESHIT- ספר בראשית

- *¡Esa es una ocupación muy simple! ¡Yo también la podría realizar fácilmente!*
- *La dama llamó a mil esclavos de ambos sexos, y celebró sus enlaces.*
- *Pero a la mañana siguiente los cónyuges se presentaron uno por uno ante ella, con quejas y acusaciones contra aquéllos con quienes se habían casado pocas horas antes.*
- *La dama tuvo que admitir su error.*

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:56** Y les dijo: No me detengáis, el Eterno hizo prosperar mi camino; enviadme e iré a mi señor.
- **Vayomer alehem al-te'ajaru oti va'Adonay hitsliaj darki shaljuni ve'elejah l'adoni.**
- **24:57** Y dijeron: Llamemos a la doncella y preguntemos su opinión.
- **Vayomeru nikra lana'arah venish'alah et-piha.**
- *De aquí que los padres deben pedir el consentimiento de la hija antes de casarla*

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:58** Y llamaron a Rebeca y le dijeron: ¿Irás tú con este hombre? Y dijo: Iré.
- **Vayikre'u le-Rivkah vayomeru eleyha hateleji im-ha'ish hazeh vatomer elej.**
- **24:59** Y enviaron a su hermana (e hija) Rebeca y a su nodriza, y al siervo de Abraham y a sus hombres.
- **Vayeshaleju et-Rivkah ajotam ve'et-meniktah ve'et eved Avraham ve'et anashav.**



# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:60** Y bendijeron a Rebeca y le dijeron: Hermana nuestra: ¡que desciendan de ti decenas de millares! ¡Y posea tu descendencia la puerta de sus enemigos!
- **Vayevarju et-Rivkah vayomru lah ajotenu at jay le'alfey revavah veyirash zar'ej et sha'ar son'av.**
- **24:61** Y se levantó Rebeca y sus mozas, y montaron sobre los camellos, y fueron siguiendo al hombre. Y tomó el siervo a Rebeca y se fue.
- **Vatakom Rivkah vena'aroteyha vatirkavnah al-hagemalim vatelajnah ajarey ha'ish vayikaj ha'eved et-Rivkah vayelaj.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:62** E Isaac vino del lugar donde se entra a Beer-Lajay-Roí, pues habitaba en la tierra de Neguev.
- **VeYitsjak ba mibo Be'er Lajay Ro'i vehu yoshev be'erets haNegev.**
- **24:63** Y salió Isaac para pasear (orar) en el campo, al atardecer; y levantó sus ojos y vio, y he aquí que venían camellos.
- **Vayetse Yitsjak lasuaj basadeh lifnot arev vayisa eynav vayar vehineh gemalim ba'im.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- *Isaac salió para pasear (orar el oficio religioso Tefil-lat Minjá) en el campo, por la tarde.*
- *Estaba a punto de dar el paso más importante de su vida; iba a casarse, iba a unir su destino a una persona con la cual no había convivido bajo el mismo techo, y la oración era una necesidad.*
- *De este hecho quedó como tradición que los novios, antes de contraer matrimonio, eleven sus almas a Dios, Proveedor de todo bien, para pedirle la salud, el pan de cada día y la paz en el nuevo hogar, prometiéndole merecer todas sus bondades con una conducta sabia y honrada.*

# BERESHIT- ספר בראשית

- *Este es, según nuestros sabios, el sentido de la oración que los novios hacen en ayunas el día de su casamiento, antes de presentarse al altar de Dios, a fin de recibir la bendición nupcial.*
- **24:64** Y alzó Rebeca sus ojos, y vio a Isaac, y descendió aprisa del camello,
- **Vatisa Rivkah et-eyneyha vaterere et-Yitsjak vatipol me'al hagamal.**

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:65** y dijo al siervo: ¿Quién es este hombre que viene por el campo hacia nosotros? Y dijo el siervo: El es mi señor. Y tomó el velo, y se cubrió.
- **Vatomer el-ha'eved mi-ha'ish halazeh haholej basadeh likratenu vayomer ha'eved hu adoni vaticaj hatsa'if vatitkas.**
- *De aquí la costumbre de que las novias se cubran con un velo durante la ceremonia nupcial.*

# BERESHIT- ספר בראשית

- **24:66** Y contó el siervo a Isaac todas las cosas que hizo.
- **Vayesaper ha'eved le-Yitsjak et kol-hadvarim asher asah**
- **24:67** Y la trajo Isaac a la tienda de Sarah, su madre y tomó a Rebeca, y ella fue para él esposa, y la amó, y se consoló Isaac después (de la muerte) de su madre.
- **Vayevi'eha Yitsjak ha'ohelah Sarah imo vayikaj et-Rivkah vatehi-lo le'ishah vaye'eheveha vayinajem Yitsjak ajarey imo.**

*Y tomó a Rebeca por mujer... Isaac se consoló de la muerte de su madre, puesto que el soltero está normalmente ligado a su madre, y el casado, más a su mujer.*



Eliyahu BaYona  
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Lesli coppelman R., Cantor Macy Nulman, Sefer Ha Toda, Rabbi Dr. Hillel ben David (Greg Killian).

Rabbi Aryeh Leib Lopiansky. MyJewishLearning.com, Rav Baruch Plaskow

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

**ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF**

1 Kislev 5775– Noviembre 23, 2014- Monsey New York